

Stage

de carnet de voyage
dans les eaux turquoises
en français et en italien

**dans l'archipel
de**

Stage

di diario di viaggio
nelle acque turchesi
in italiano e in francese

**dell'arcipelago
di**

La Maddalena

avec/con

Cendrine Bonami-Redler

en septembre 2017

Pour tous niveaux
(et sans complexe à avoir !)

a settembre 2017

Per tutti i livelli
(senza avere complessi!)

organisé en collaboration
avec l'association

Laboratorio V.I.P.
de Milan

organizzato in collaborazione
con l'associazione

Laboratorio V.I.P.
di Milano



Bonifacio

Santa Teresa Gallura

La Maddalena

Palau

Arzachena

Aglientu

Luogosanto

Sant'Antonio di Gallura

Golfo Aranci

Luras

Calangianus

Olbia

Monti

Berchidda

Oschiri

San Teodoro

Budoni

C'est là! - à qui!

SS131DCN

SS131DCN

Allons dessiner La Maddalena ! du 6 au 10 (ou 11) septembre 2017*

L'univers des îles est toujours magique. L'archipel de la Maddalena n'y échappe pas. Ces îles se situent au large de l'île de la Sardaigne : double magie, donc !

L'archipel est composé de huit îlots avec une grande variété de paysages, de roches, de sable, de pinèdes, de garrigues, d'eaux limpides, de couleurs chaudes... Dans chaque petite baie se trouve une nature différente et toujours stupéfiante !

Les deux îles principales, La Maddalena et Caprera, sont réunies par un petit pont.

Les guides disent « des îles de rêves », « l'archipel le plus beau du monde »...

Alors, partons à sa découverte un carnet de voyage à la main ?

* dates choisies suivant les vols

Disagnamo La Maddalena! del 6 al 10, o 11, settembre 2017*

L'ambiente delle isole è sempre magico. L'arcipelago del Maddalena non fa eccezione. Si trova davanti alla costa nord della Sardegna: doppia magia, dunque!

L'arcipelago è composto di otto isolotti caratterizzati da una grande varietà di paesaggi: rocce, sabbia, pinete, macchia mediterranee, acque limpide, colori caldi... In ogni cala ci si trova in una natura diversa e impreziosita!

Le due isole principali, La Maddalena e Caprera, sono unite da un piccolo ponte.

Le guide dicono « delle isole di sogni », « l'arcipelago più bello del mondo »...

Allora, partiamo alla sua scoperta con un taccuino di viaggio alla mano?

* date scelte secondo i voli

Le programme pour ces jours ensemble

Chaque jour, nous irons explorer un lieu différent pour découvrir et représenter l'archipel. Et aussi apprendre à représenter une vaste étendue de sujets, la végétation, la roche, la mer, les reflets, les habitations, les personnages, la lumière, les ombres... Tout cela avec différentes techniques, à votre guise.

Nous nous rendrons sur les différents sites à pied ou en bus (voire en bateau pour le «jour optionnel») et nous continuerons à nous déplacer à pied et vagabonderons sur l'île à la vitesse du dessin... et quand la tentation sera grande, nous plongerons dans les eaux chaudes et turquoises ! Tous les lieux cités ici ont été choisis pour leur richesse et diversité.

IDÉE 1 : UNE DÉCOUVERTE PANORAMIQUE DU PAYSAGE

La «strada panoramica» (route panoramique) fait le tour de l'îlot de la Maddalena. Nous prendrons le bus (ligne publique) et nous nous laisserons porter jusqu'à la Cala Francese (ça semble le minimum !) qui est une anse abritée. De là, on pourra dessiner l'archipel. Et finir au bar de Zi Anto' ou dans le petit bar sur la plage pour manger, se reposer, boire quelque chose... et dessiner, bien sûr !

IDÉE 2 : L'ÎLOT DE LA CAPRERA.

Nous irons en autobus jusqu'à la Cala Andreana. Là, on dessinera sur la plage, on se baignera et se prélassera en découvrant les anciens postes militaires abandonnés.

IDÉE 3 : LA MAISON DE GARIBALDI ET LA PINÈDE

Les fortifications napoléoniennes (Forte Arbuticci) d'où on aura une imprenable vue sur tout l'archipel. Déjeuner dans la pinède. Une halte dans un petit bar pour le café. Pour finir les pieds dans l'eau de la Cala Garibaldi. Pendant le trajet, on passera à travers la garrigue, la pinède. En prime, on aura une vue dégagée vers la Corse...

IDÉE 4 : LA VILLE DE LA MADDALENA

Le village avec ses ruelles en pente, ses petits escaliers pour monter et descendre, son petit port (Cala Gavetta), le corso Garibaldi, l'église, les bateaux qui vont et viennent... et faire une pause café sur la piazza del Comune.

IDEA 5 : UNE BALADE JUSQU'À L'ISOLA GIARDINELLI

Une promenade à travers un chemin typiquement sarde pour arriver jusqu'à la Capocchia d'ù purpu (La tête du poupe), une énième crique aux couleurs de lagon et aux rochers modelés par le vent.

IDÉE FACULTATIVE POUR LE LUNDI 11 : LA TOUR DE L'ARCHIPEL EN BÂTEAU

(coût supplémentaire pour le bateau d'environ 50€ par personne)

On passera toute la journée sur un bateau touristique qui nous transportera autour de Budelli, Razzoli, Santa Maria, Spargi... avec des arrêts pour faire se baigner et manger un plat de spaghetti sur le bateau...

Il programma per i giorni che passeremo insieme

Ogni giorno, esploreremo uno posto differente per scoprire e rappresentare l'arcipelago. Nello stesso tempo, impareremo a rappresentare una grande tipologia di temi, la vegetazione, la rocce, il mare, i riflessi, gli edifici, la gente, la luce, l'ombra... Tutto questo con differenti tecniche e secondo il vostro stile e la vostra voglia.

Ci sposteremo a piedi sui differenti siti o in autobus (addirittura in barca per il «giorno opzionale») e continueremo a spostarci a piedi e vagabonderemo sull'isola alla velocità del disegno... e quando la tentazione sarà grande, immergeremo nelle acque turchesi! Tutti i luoghi citati sono stati scelti qui per la loro ricchezza e diversità.

IDEA 1: UNA SCOPERTA PANORAMICA DEL PAESAGGIO

La strada panoramica fa il giro dell'isoletta della Maddalena. Prenderemo l'autobus pubblico e ci lasceremo portare in giro fino alla Cala Francese (sembra il minimo!), un'insenatura riparata. Da qui, potremo disegnare l'arcipelago. E finire al bar da Zi Anto' o nel piccolo bar sulla spiaggia per mangiare, riposarsi, bere qualcosa... ed disegnare sicuramente!

IDEA 2: L'ISOLETTA CAPRERA

Andremo con l'autobus fino a Cala Andreana. Qui, disegneremo sulla spiaggia, faremo il bagno e ci inoltreremo per le vecchie postazioni militari abbandonate.

IDEA 3: LA CASA DI GARIBALDI E LA PINETA

Le fortificazioni napoleoniche (Forte Arbuticci) da cui godremo di una vista su tutto l'arcipelago. Pic nic nella pineta. Una sosta per un caffè nei bar in pineta. Per finire un bagno a Cala Garibaldi. Durante il tragitto si passa attraverso la macchia mediterranea, la pineta, e poi si costeggia il mare aperto verso la Corsica...

IDEA 4: LA CITTÀ DE LA MADDALENA

Il paese con le strade in salite, le scalette per salire e scendere, con il piccolo porto turistico (Cala Gavetta), il corso Garibaldi, la chiesa, i traghetti che partono e arrivano... e prendere un caffè e un piccolo pranzo nella piazza del Comune.

IDEA 5: PASSEGGIATA FINO ALLA LINGUA DI TERRA DI GIARDINELLI

Una passeggiata attraverso una strada che porta alla spiaggia della Capocchia d'ù purpu, La testa del polpo, una grande roccia scavata dal vento. Un'ennesima chicca con un mare straordinario.

IDEA FACOLTATIVA PER IL LUNEDÌ 11: IL GIRO DELL'ARCIPELAGO IN BARCA

(costo supplementare di 50€ circa a persona)

Si trascorrerà tutta la giornata su un'imbarcazione turistica che porta a fare il giro di Budelli, Razzoli, Santa Maria, Spargi... soste per fare il bagno e mangiare un piatto di spaghetti sulla barca...



dessins d'îles de Cendrine



1944 - PELLE WASSAMPY - L'AMBIANCE - 17.3

disegni d'isole di Cendrine



Jeos Morleaux de Corsica
+ lave polie

L'organisation du séjour

Le nombre minimum de participants est de 5 (maximum 12)

Ce programme est ce que nous ferons de façon sûre mais ensemble nous pourrions le compléter ou l'adapter suivant les envies et demandes que vous aurez.

Durant tous ces jours sur le terrain, je vous parlerai de perspective, de proportions, de rapports, d'échelle, de cadrage, de couleurs, de valeurs, de composition dans la page et tout ce qui aide à dessiner et réaliser un carnet de voyage.

Pour le logement et les repas, l'hotel Garibaldi dans la ville de La Maddalena vous propose une formule organisée pour ce stage (Vous trouverez le détail dans la partie « Combien ça coute ? »)

Donc, imaginons UNE JOURNÉE « TYPE ».

Depart après le petit-déjeuner. Hop, c'est parti. Matériel de dessin, un chapeau sur la tête (oui, il fera beau !), des chaussures pour arpenter les paysages (sans oublier la serviette de bain). Dessin, dessin et encore du dessin en explorant le territoire en marchant. À midi, On fait une pose d'environ une heure pour pique-niquer et peut-être dessiner un peu. Et c'est reparti pour un après-midi de dessin. On s'arrête en fait d'après-midi. Ce qui fait environ 7 à 8 heures sur le terrain quotidiennement.

On peut aisément imaginer un petit apéro face au port ou un dernier verre après le repas (et des dessins de nuit). Si vous voulez continuer à dessiner, je serai toujours là pour vous aider.

Qui suis-je ?

Je suis riche d'une double formation, 4 années de graphisme aux Arts Appliqués Duperré puis 5 ans en architecture intérieure et design à l'école Camondo, ce qui constitue ma spécificité et m'a mené tout naturellement à concevoir le graphisme avec une vision spatiale. Je suis passionnée par mon travail que j'exerce depuis 20 ans en free-lance.

Durant toutes ces années, je n'ai jamais cessé de dessiner.

C'est dans cet esprit que je suis devenue professeur, souhaitant ainsi retransmettre ce que j'avais eu la chance d'apprendre. À ce jour, j'enseigne à l'École de la Nature et du Paysage à Blois, à l'École nationale supérieure d'architecture de la Ville et des Territoires à Marne-la-Vallée ainsi qu'à l'école Camondo à Paris.

Jusqu'à peu, on ne connaissait pas mes dessins. Normal, je n'avais même pas idée que quelqu'un aimerait les voir. Ils sont restés enfermés dans mes carnets pendant des années. J'en montre une première série. On m'en commande une autre. J'obtiens un prix. Un livre est édité. Il obtient 2 prix. Et maintenant, en plus du « graphisme pour l'espace », ma vie va d'expositions en conférences, de festivals en signatures. Ma vie est remplie de rencontres, ce que j'affectionne par dessus tout.

L'organizzazione del soggiorno

Numero minimo di partecipanti è di 5 (massimo 12)

Questo programma è ciò che faremo in linea di massima ma insieme potremo completarlo o adattarlo secondo le vostre richieste.

Durante tutti questi giorni sul posto, vi parlerò di prospettiva, di proporzioni, di rapporti, di scala, di inquadratura, di colori, di valori, di composizione nella pagina e tutto ciò che aiuta a disegnare e realizzare un taccuino di viaggio.

Per l'alloggio e i pasti, l'hotel Garibaldi nella città di La Maddalena vi propone una formula organizzata per questo stage (Troverete il dettaglio nella parte « Quanto costa? »)

Dunque, immaginiamo UNA GIORNATA « TIPO »

Partenza dopo la colazione. Hop, andiamo. Materiale di disegno, un cappello sulla testa (sarà caldo!), delle scarpe per camminare, senza dimenticare l'asciugamano da spiaggia. Disegno, disegno ed ancora disegno esplorando il territorio camminando. A mezzogiorno, si fa una pausa di circa un'ora per fare un picnic e forse disegnare un poco. Poi si riparte per un pomeriggio di disegno. Ogni giorno faremo circa 7- 8 sul campo.

Alla fine della giornata possiamo immaginare di prendere un aperitivo al porto o un ultimo bicchiere dopo il pasto, e continuare a disegnare anche di notte. Se volete, sarò sempre là per aiutarvi.

Chi sono?

Vengo da una doppia formazione artistica, 4 anni di grafica (Arts Appliqués Duperré) e poi 5 anni in architettura d'interni e design (scuola Camondo). Questo costituisce la mia specificità e mi ha condotto naturalmente a concepire la grafica e il disegno con una visione spaziale. Sono appassionata del mio lavoro che esercito da 20 anni come free lance. Durante tutti questi anni, non ho smesso mai di disegnare.

È con questo spirito che sono diventata professoressa, augurandomi così di trasmettere ciò che avevo avuto la fortuna di apprendere.

Attualmente insegno alla "École de la nature et du Paysage" a Blois, alla "École nationale supérieure d'architecture de la Ville et des Territoires à Marne-la-Vallée" ed anche alla "École Camondo à Paris", dove insegno "Disegno di osservazione, prospettiva, tecniche di rappresentazione ed i diari di viaggio.

Fino poco tempo, i miei disegni non erano conosciuti. Questo è normale, perché non avevo idea che qualcuno avrebbe desiderato vederli. Così sono rimasti chiusi dentro i miei taccuini durante gli anni. Poi ne ho messo in mostra una prima serie. Mi è stato poi chiesto di fare un'altra mostra. Ottengo un premio, e viene pubblicato un libro con i miei disegni. Il libro ottiene due premi. Ed ora, insieme al libro «Grafica per lo spazio», la mia vita procede da una esposizione a una conferenza, da un festival a una sessione di dediche, riempiendosi di incontri, che è ciò che prediligo soprattutto.



stage avec /con Cendrine



Matériel que je vous conseille d'apporter

- Un carnet dessin avec un papier résistant à l'aquarelle (maximum format A4)
 - Des pinces (à dessin ou à linge)
 - Colle et/ou scotch (pour fixer vos collectes !)
 - Tout type de matériel de dessin
 - Crayon / mine de plomb minimum 4B
 - Encre de Chine + porte-plume & plumes et/ou bambou
 - Aquarelle (je conseille d'avoir quelques « vrais » pinceaux et un pot d'eau) + chiffons ou mouchoirs en papier
 - Crayons de couleurs aquarellables ou pas
 - Feutres noirs à pointe 0.1, 0.3 et 0.7 (très fin, fin et épais)
 - Feutre de couleurs, gomme, taille-crayon (ou cutter)...
- Si vous le désirez :
- Une planchette / un support
 - Un petit siège pliable

Prévoyez de bonnes chaussures, crème solaire et chapeau.

En plus du matériel de dessin, glissez dans votre sac une serviette et votre maillot de bain !

Combien ça coute ?

LE PRIX COMPREND LES COURS ET L'AIDE LOGISTIQUE DE LABORATORIO VI.P.

265 € par personne pour les 5 jours d'enseignement

Si vous désirez participer à la journée optionnelle, ajoutez 55€ donc 320€

LE PRIX NE COMPREND PAS « LE RESTE » DONT

- Les trajets éventuels en bus
- La sortie en bateau de la journée optionnelle (compter env. 50€)

Nous avons négocié un tarif avec l'hotel Garibaldi (hotelgaribaldilamaddalena.it), pour ce stage, comprenant l'hébergement + le petit déjeuner + l'encas (un sandwich au jambon, une bouteille d'eau et un fruit) pour 40€ / nuit / personne (40€ en chambre simple, 80€ en chambre double, 120€ en triple et 160€ en quadruple), mais vous êtes libres de réserver où bon vous semble ! Si vous désirez, le diner sera à 15€.

Accéder à La Maddalena

- Aéroport jusqu'à Olbia (compagnie Easyjet ou Meridiana)
- Bus ou taxi à partager jusqu'à l'embarcadère de Palau
- Bateau (traversée de 15mn - départ toutes les 10mn)

Vous avez des questions ? N'hésitez pas !

En français : Cendrine Bonami-Redler via bonami.redler@free.fr

En italien et en anglais : Lia Damascelli via lia.damascelli@gmail.com

Inscription

Prénom

Nom

Adresse

.....

Téléphone

Email

Je participe au stage de carnet de voyage
à la Maddalena en septembre 2017

- Je règle 100€ d'arrhes en chèque à l'ordre Cendrine Bonami-Redler
Coordonnées pour le paiement communiquées par email.

Somme débitée uniquement lorsque le stage aura atteint au moins 5 participants.

Tout engagement est personnel, ferme et définitif, et ne peut faire l'objet de remboursement pour quelque motif que ce soit, sauf en cas d'accident ou d'impossibilité médicale justifiée par un médecin (nous fournir un certificat médical de non aptitude et nous le faire parvenir au plus tard 5 jours après l'événement. Passé cette date, aucun remboursement ne sera effectué).

Complément à régler en début de stage.

Je choisis le stage avec « la journée optionnelle »

- Je règle 115€ d'arrhes en chèque à l'ordre Cendrine Bonami-Redler
Même conditions que ci-dessus.

Materiale che vi consiglio di portare

- uno diario da disegno con una carta da acquerello (formato massimo A4)
- delle pinze a disegno o delle molette
- Colla e/o nastro adesivo (per fissare quello che raccoglierete!)
- Tutti tipi di materiali di disegno
- Matite con mina minimo 4B
- Inchiostro di China
- Acquerelli (consiglio d'avere alcuni «veri» pennelli ed un vaso d'acqua) + straccetti per la pulizia
- Matite colorate / pastelli (acquerellabili oppure no);
- Pennarelli neri spessore 0.1, 0.3 e 0.7 (molto fino, fino e spesso);
- Pennarelli colorati...

Se lo desiderate:

- un supporto
- Una piccola sede pieghevole

Prevedete delle scarpe, crema solare e cappello.

Oltre al materiale da disegno, mettete nella vostra borsa anche il costume e l'asciugamano da bagno

Quanto costa?

COSTI COMPRESI I CORSI E L'AIUTO LOGISTICO DEL LABORATORIO VI.P.

265 € a persona per i 5 giorni d'insegnamento

Se desiderate partecipare alla giornata opzionale, aggiungete 55 € dunque 320 €

COSTI NON COMPRESI «IL RESTO» QUALI

- I tragitti eventuali in autobus
- L'uscita in barca della giornata opzionale (contare circa 50 €)

Abbiamo trattato una tariffa con l'hotel Garibaldi (hotelgaribaldilamaddalena.it), per questo stage, comprendendo l'alloggio + la colazione + il pranzo al sacco (un panino con prosciutto, una bottiglia d'acqua e un frutto) per 40 € / notte / a persone (in camera singola sarà € 40, in camera doppia sarà in totale € 80, in camera tripla sarà in totale € 120, in camera quadrupla sarà in totale € 160), ma siete liberi di prenotare dove volete!

Se desiderate, la cena sarà a 15 € (antipasto+primo+ bevande o primo+contorno+bevande)

Accedere a La Maddalena

- Aeroporto fino ad Olbia (compagnia Easyjet o Meridiana)
- Pullman o taxi a dividere fino al porto di Palau
- Traghetto (traversata di 15mn - partenza ogni 10mn)

Avete domande ? Non esitate!

In italiano o inglese: Lia Damascelli via lia.damascelli@gmail.com

In francese: Cendrine Bonami-Redler via bonami.redler@free.fr

Inscrizione

Cognome

Nome

Indirizzo

.....

Telefono

Email

Participo allo stage di carnet di viaggio

a La Maddalena a settembre 2017

- Invio 100 € di caparra in assegno all'ordine di Cendrine Bonami-Redler
Coordinate per il pagamento comunicato via email.

Somma da inviare unicamente quando lo stage avrà raggiunto almeno 5 partecipanti.

Ogni impegno è personale, fattoria e definitivo, e non può fare l'oggetto di rimborso per qualunque motivo che questo sia, salvo in caso di incidente o di impossibilità medica giustificata per un medico (Nessuno rimborso, non sarà effettuato).

Supplemento a regolare all'inizio dello stage.

Sceglio il stage con « la giornata opzionale »

- Regolo 115€ i caparra in assegno all'ordine di Lia Damascelli
Stesse condizioni che sopra.



dans les criques

nelle calette



*Pour commencer à rêver
Per iniziare a sognare
<http://www.lamaddalenapark.it>*

dans les pinèdes

nelle pinete



à l'heure de l'apéritif

all'ora dell'aperitivo